

# AKadem

**AKADEMOS**

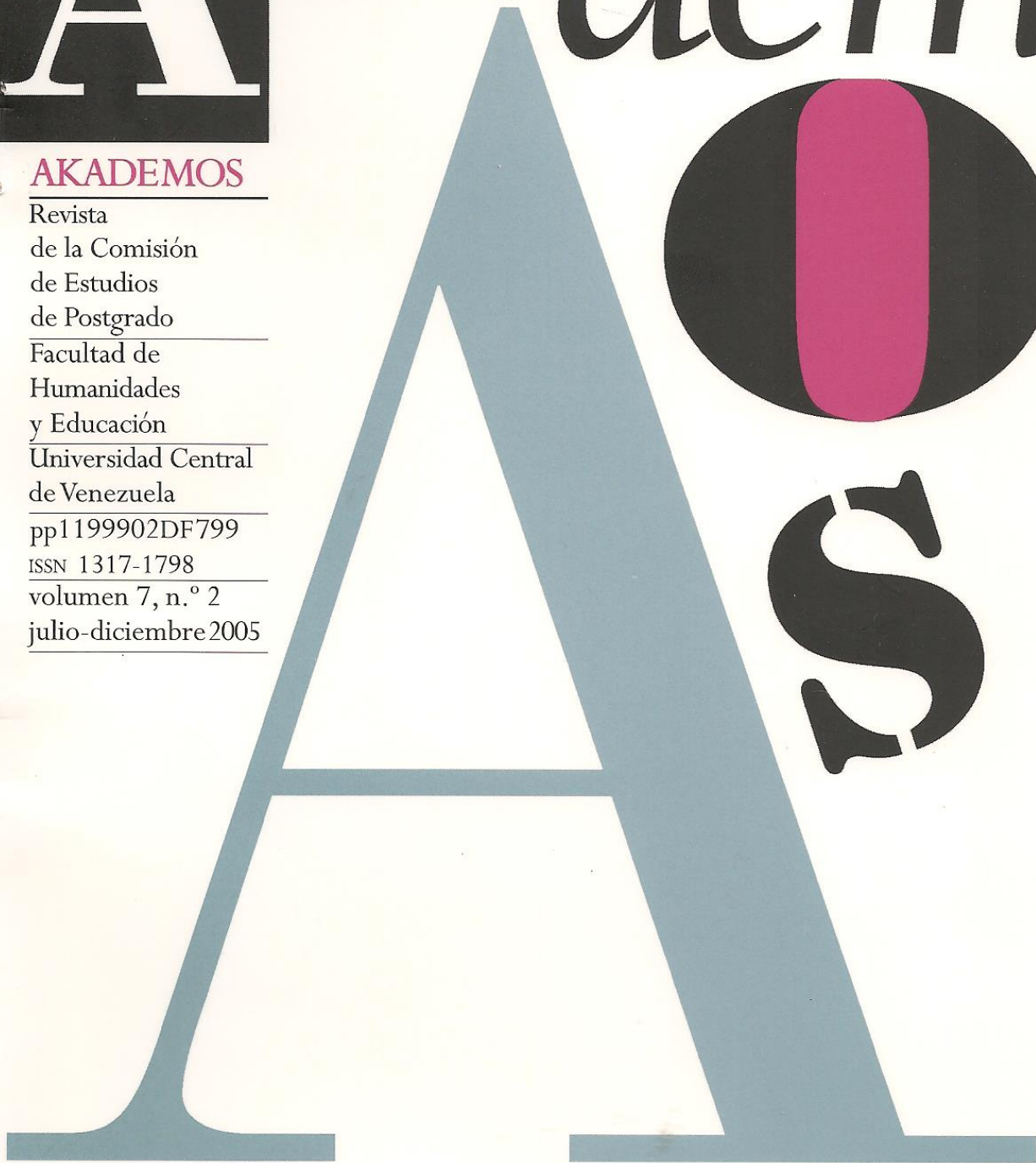
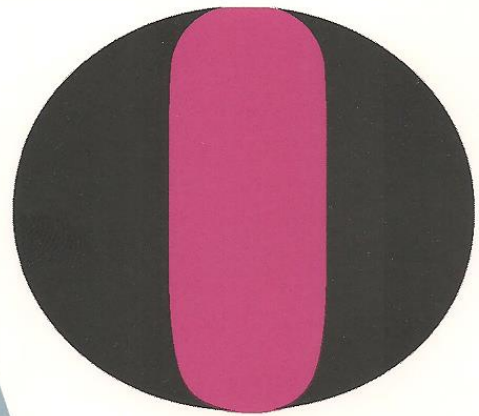
Revista  
de la Comisión  
de Estudios  
de Postgrado  
Facultad de  
Humanidades  
y Educación  
Universidad Central  
de Venezuela

pp1199902DF799

ISSN 1317-1798

volumen 7, n.º 2

julio-diciembre 2005



# LA JUNTA PATRIÓTICA PORTUGUESA: UNA VOZ DE IZQUIERDA DE LA COMUNIDAD PORTUGUESA INMIGRANTE EN VENEZUELA

Antonio de Abreu

Universidad Central de Venezuela

## RESUMEN

Un trabajo histórico sobre la política dentro de la comunidad portuguesa en Venezuela significa enfrentar la escasez de fuentes, dada la tendencia de este grupo de inmigrantes a no hacer públicas sus opiniones sobre el tema. La curiosidad del historiador, sin embargo, encuentra su recompensa en un texto como "Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela", comunicado emitido por la Junta Patriótica Portuguesa en el año 1965. El objetivo principal de este trabajo, por lo tanto, es el estudio de la representación sociopolítica de la inmigración portuguesa en Venezuela a través de un texto de la propia comunidad, partiendo de los aportes teóricos metodológicos del análisis del discurso como complemento a la orientación historiográfica.

*Palabras clave:* análisis del discurso, historia, inmigración, política, portugueses.

## ABSTRACT

THE JUNTA PATRIÓTICA PORTUGUESA: A LEFTIST VOICE IN THE PORTUGUESE IMMIGRANT COMMUNITY IN VENEZUELA

A historical work on politics within the Portuguese community in Venezuela means confronting the problem of lack of sources, given that this group of immigrants has the tendency not to make public its political opinions. However, the researcher's curiosity is rewarded by a text, such as "Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela", announcement made by the Junta Patriótica Portuguesa in the year 1965. It is, therefore, the main objective of this work to study the socio-political representation of Portuguese immigration in Venezuela in a text from the actual community, and from the perspective of theoretical and methodological contributions of discourse analysis as a complement to the historiographic orientation.

*Keywords:* discourse analysis, history, immigration, politics, Portuguese.

RESUMÉ

LA JUNTA PATRIÓTICA PORTUGUESA: UNE VOIX DE GAUCHE DANS LA COMMUNAUTÉ PORTUGAISE IMMIGRANTE AU VÉNÉZUELA

Un travail historique sur la politique au sein de la communauté portugaise au Vénézuéla signifie affronter un manque de sources, étant donnée la tendance de ce groupe d'immigrants de ne pas rendre publiques leurs opinions politiques. La curiosité du chercheur, néanmoins, trouve une récompense dans un texte comme "Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela", communication émise par la Junta Patriótica Portuguesa en l'an 1965. L'objectif principal de ce travail est donc l'étude de la représentation socio-politique de l'immigration portugaise au Vénézuéla à travers d'un texte de la communauté même, partant des apports théoriques et méthodologiques de l'analyse du discours comme complément à l'orientation historiographique.

*Mots-clé:* analyse du discours, histoire, immigration, politique, portugais.

RESUMO

A JUNTA PATRIÓTICA PORTUGUESA: UMA VOZ DE ESQUERDA DA COMUNIDADE PORTUGUESA IMIGRANTE EM VENEZUELA

Conduzir um trabalho histórico, em Venezuela, sobre a política no âmbito da comunidade portuguesa significa enfrentar-se com a escassez de fontes, dada a tendência deste grupo de imigrantes de não tornar públicas as suas opiniões sobre o tema. Entretanto, a curiosidade do historiador, encontra a sua recompensa num texto como "Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela", comunicado emitido pela Junta Patriótica Portuguesa no ano 1965. O objetivo principal deste trabalho volta-se, graças a isso, ao estudo da representação sócio-política da imigração portuguesa, em Venezuela, por médio dum texto da própria comunidade, além das contribuições teóricas metodológicas da análise do discurso como complemento à orientação historiográfica.

*Palavras chave:* análise do discurso, historia, imigração, política, portugueses.

## 1. INTRODUCCIÓN

Un ejercicio de análisis crítico del discurso puede ayudar al historiador a leer tras las palabras, o si se quiere, “a leer entre líneas”. Al abordar el examen de un comunicado emitido por la Junta Patriótica Portuguesa (JPP), titulado “Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela”, se pretende poner en práctica las herramientas de los analistas del discurso en favor de la Historia. La muestra discursiva se afronta, por lo tanto, de forma bidisciplinaria, mediante los métodos tanto de la historia cultural como del análisis crítico del discurso. El objeto del estudio no es el de teorizar sobre las pautas del análisis lingüístico, sino el de resolver la interrogante sobre la representación socio-política de la inmigración portuguesa en Venezuela a través de textos de la propia comunidad, en vista de la escasa inclinación de esta hacia la expresión pública de sus ideas políticas.

El presente estudio se limita a analizar un comunicado elaborado por miembros de la JPP. El texto ha sido tomado del libro *Las gaviotas no toman Coca-Cola* (1987), del psiquiatra, poeta y político Rui de Carvalho, inmigrante portugués radicado en Venezuela. La obra es una compilación de diversos tipos de textos, escritos por el mismo Carvalho. Está dividida en las siguientes secciones: “Conferencias y ponencias”, “Artículos de prensa”, “Entrevistas”, y “Documentos”. El documento que aquí se analiza, de doce páginas de extensión, es el Nº 17 –de un total de dieciocho textos– y el Nº 1 de la última sección titulada “Documentos”.

Debido a que existen pocas publicaciones referentes a las corrientes de pensamiento político dentro de la colectividad portuguesa y a que la mayoría de estas fuentes bibliográficas es de carácter testimonial y ensayístico, pues se trata de obras subjetivas escritas por lusitanos que evaden el debate político, de forma excepcional, este comunicado de la JPP pretende tener cierta objetividad, a través de un autoproclamado ejercicio de “crítica y autocrítica” de la misma Junta y de la Comunidad.

## 2. LA BÚSQUEDA DE LAS EVIDENCIAS

El análisis de cualquier tipo de documento histórico lleva a los investigadores a enfrentarse al problema de la obsesión por el origen, es decir, al análisis causal de la emisión de ese documento, los recursos para elaborar los

discursos, los actores discursivos, así como a toda una serie de acciones simbólicas representadas en el lenguaje de la época correspondiente. Como afirman Rabanal y Lara Peinado: “comentar un texto histórico es, en definitiva, comprender una época pasada a partir de los elementos que el propio texto pueda ofrecernos o hacernos intuir” (1997, p. 13). Pero la metodología aplicada en historia, incluso la técnica propuesta por estos dos autores,<sup>1</sup> se basa, principalmente, en resumir las grandes ideas expresadas en la documentación, lo que deja de lado un gran volumen de información contenida en las unidades más pequeñas del discurso, como, por ejemplo, las palabras. De allí la necesidad de recurrir al análisis crítico del discurso.

Por su brevedad y temática particular, el documento seleccionado se ajusta al fin que me he propuesto. Para aplicar el análisis interaccional<sup>2</sup> y crítico del discurso<sup>3</sup> al contenido del texto, se analizan aquí tanto su origen y la forma del discurso como los participantes. Tres líneas básicas guían el procedimiento seguido: primero, la segmentación del texto en párrafos tipográficos, lo que ayuda a diferenciar los temas y tópicos del corpus (Bolívar, 1995); segundo, a través de la identificación de los participantes se descubren sus roles en el evento comunicativo; y tercero, un conjunto de matrices ha servido para recoger la evidencia lingüística.<sup>4</sup> Para el análisis crítico del discurso se siguen las categorías sugeridas por van Dijk.<sup>5</sup> Además, se hicieron dos entrevistas a Sérgio Alves Moreira, ex-miembro de la JPP, quien aportó material adicional al marco sociopolítico del texto.

El texto objeto de análisis es un ensayo de tipo argumentativo-descriptivo publicado por primera vez en 1965 bajo el patrocinio de la JPP. En 1987, a

---

<sup>1</sup> Rabanal y Lara Peinado (1997, pp. 21-34) presentan para el comentario de textos históricos un esquema general y el desarrollo de tres fases: información, interpretación y conclusión.

<sup>2</sup> Véase Bolívar (1995) quien define el texto “como el resultado verbal de una interacción entre dos participantes o interlocutores” (p. 1).

<sup>3</sup> Para el análisis crítico del discurso me baso en los textos de van Dijk (2000) y de Titscher, Meyer, Wodak y Vetter (2000).

<sup>4</sup> Las matrices han sido realizadas según Bolívar (1995, pp. 12-15); la frecuencia de aparición y uso de las palabras se comprobaron por medio del programa WordPilot 2000 de Compulang.

<sup>5</sup> Estas categorías (polarización, coherencia de opinión, atribución, descripción, interés, implicitud, meta-opiniones, expresión, omisiones, argumentos, recurso a la historia) se utilizan de acuerdo con Gallegos Díaz (2002).

pesar de ser un trabajo colectivo, el ensayo fue reproducido en la compilación de escritos de Rui de Carvalho (1987) ya mencionada. La inserción obedece a que, además de Sérgio Alves Moreira, João da Costa Lopes y otros colaboradores aún no identificados, Carvalho participó también en su redacción. El presente artículo se basa en esta segunda impresión, de 12 páginas y 59 párrafos tipográficos, ya que hasta ahora ha sido imposible conseguir la primera edición del documento.

En lo que atañe a la diagramación del documento, puede decirse que las partes del texto presentan divisiones desiguales. La forma de presentación acentúa esta división. De los dos temas principales (la Junta y la inmigración portuguesa) que abarca el comunicado, el primero aparece muy segmentado, con títulos y sub-títulos colocados indiferentemente al margen izquierdo o al centro de la página, lo que dificulta distinguir las ideas principales de las secundarias. El tratamiento impreso dado al segundo (la inmigración) es opuesto al anterior, pues este tema carece de un rótulo general que lo presente; las tres ideas esbozadas (Características de la inmigración; Problemas y reivindicaciones; y Atención especial a la juventud) están concentradas en tres grandes bloques con títulos al margen izquierdo, idénticos en su estilo gráfico. Tal recurso lleva a pensar que las tres ideas son de igual importancia. Ahora bien, la segmentación y el uso de la enumeración con sangrías en las sub-partes indican que el interés mayor de los autores del documento era desarrollar detalladamente el tema de la Junta y llamar la atención sobre él.

La Junta Patriótica Portuguesa fue fundada en Caracas en 1958, cuando habían transcurrido veintiséis años de gobierno salazarista y se había registrado un aumento progresivo de las salidas de los portugueses de su país natal, tanto hacia Europa como hacia América, principalmente. Muchos hombres jóvenes huyeron del servicio militar obligatorio en África y de las condiciones económicas imperantes, que eran pésimas en comparación con la paulatina recuperación económica europea después de la II Guerra mundial.

Se puede entender la posición ideológica de la JPP a través de una breve reseña del contexto personal de sus integrantes. Por ejemplo, es bien conocido que Sérgio Alves Moreira, João da Costa Lopes, y Rui de Carvalho tenían simpatías por las doctrinas políticas democráticas y de izquierda;<sup>6</sup> también son

<sup>6</sup> El término *izquierda* se emplea en este artículo para las corrientes marxistas, comunistas y socialistas.

conocidas sus actividades contra la dictadura en Portugal –que, en el poder desde 1926, intensificó la persecución política a sus opositores desde el ascenso de Salazar en 1932– así como su preocupación por la sociedad portuguesa sometida a ese régimen, tanto en su país como en las colonias lusas en África y en otros destinos de emigración. Estos autores, identificados con la emigración económica y política lusa, llegaron a Venezuela más preparados culturalmente que la media de sus compatriotas inmigrantes. Carvalho fue líder estudiantil en su universidad y ya era médico al llegar a Venezuela. Alves Moreira ya había ejercido el periodismo en Portugal. Los tres son ensayistas y poetas: Alves Moreira es autor de tres libros, entre ellos, *La gente tiene razón de rebelarse*; da Costa Lopes también es autor de dos diccionarios y varios ensayos sobre literatura portuguesa; y Carvalho es autor de dos libros. Todos los ensayos y obra poética están marcados por el pensamiento democrático e izquierdista así como por la lucha antisalazarista en favor de un Portugal libre de autoritarismos de derecha.

Para la fecha de la primera edición del documento, 1965, Venezuela era ya un país que disfrutaba de una joven democracia, pese a que la presencia de movimientos guerrilleros urbanos y rurales compartía la escena política con la euforia de gozar de las libertades ciudadanas que habían sido secuestradas durante el régimen dictatorial de Marcos Pérez Jiménez. La Junta Patriótica Portuguesa exponía con ese documento un balance de su situación y sus acciones, algunas de estas de amplio alcance internacional.

### 3. LOS DEÍCTICOS: IDENTIFICACIÓN DE ACTORES, ESPACIOS Y TIEMPOS

Las tres firmas de la autoría, pese a estar identificadas, se pierden, sin embargo, en el colectivo; en efecto, los autores transmiten su opinión a través de la Junta Patriótica Portuguesa como participantes importantes en una trilogía relacional y revelan la intencionalidad comunicativa del discurso: exponer los problemas que aquejan a la Comunidad portuguesa inmigrante, en tanto esta es la receptora y destinataria ideal del texto. El análisis demostrará hasta qué punto se manifiesta esta intención. Un tercer participante, la misión diplomática portuguesa, en tanto representación del gobierno luso en Venezuela, es la causante de los problemas y objeto de las críticas. Así, la participación se lleva a cabo en una *situacionalidad* sociopolítica compartida.

Los tres autores utilizan una estrategia discursiva destinada a influir en la relación social emisor/receptor, empleando el lenguaje como mediador. Esta táctica diferencia dos realidades. Al comienzo del texto, ellos toman distancia de la Junta Patriótica Portuguesa, cuyo rápido crecimiento la llevó a experimentar problemas de organización y a cometer cinco graves errores: no utilización de la crítica y la autocrítica, falta de madurez política, sectarismo, formalismo excesivo, y espíritu de maquiavelismo. En efecto, los escritores del comunicado emplean la tercera persona y, de esta forma, explican el contexto histórico de la creación de la JPP, de su corto período de expansión, de su pronta entrada en problemas, y de su atomización en pequeños grupos.

Aún en el último momento de la historia de la JPP, los autores del documento no se identifican claramente con ninguno de los tres grandes grupos surgidos de la división: el Movimiento Democrático de Liberación de Portugal y Colonias; miembros desligados de cualquier organización anti-salazarista; y las directivas de la Junta. De este modo se puede apreciar una intención meramente expositiva cuando se lee que la organización dio, en pocos meses, un gran salto durante un período de crecimiento eufórico que llegó hasta principios de 1960, año en que la Junta parecía tener ya algunos problemas. El final llegó en 1962, cuando “hubo una división en la organización, después de una agitada asamblea en que no se logró un criterio unánime sobre la orientación a seguir” (p. 123).<sup>7</sup>

A medida que el texto avanza, la presencia de otros elementos situacionales negativos muestra otra intención de los autores: el rescate de la Junta. Esta nueva realidad se evidencia en la aproximación de los redactores del documento a la JPP, el cual desemboca en el compromiso de reorganizarla. La distancia manifestada en el pasado se rompe ahora con el empleo de la primera persona del plural, un uso que se asocia a momentos presentes y a acciones futuras. Así, al hablar de un cierto grado de deshumanización de los cuadros actuales, los autores llaman a la reflexión, cuando señalan que “esta limitación debe impedirnos ilusiones desmedidas”.

El análisis del léxico muestra el intento por producir un efecto retórico. En esta clasificación, los elementos deícticos sitúan a los participantes en niveles

<sup>7</sup> Debido a que el presente análisis se realiza sobre un texto breve, de apenas 12 páginas y 59 párrafos, con el fin de evitar redundancias innecesarias, las citas largas (sangradas o entre comillas) solo se indican con el número de la página del documento original, sin el nombre del autor y del año de publicación. Todas las demás citas aparecen entre comillas dobles sin ninguna otra indicación.



sociales diferentes (véase Calsamiglia y Tusón, 1999, pp. 116-126). La Junta se refiere a sí misma en primera persona del plural (*nosotros*), mientras emplea la segunda (*ustedes*) para la inmigración, y la tercera persona del plural (*ellos*) para la diplomacia portuguesa. De esta manera la JPP, se relaciona: a) por oposición, con “el régimen imperante del Estado Novo”; y b) por afinidad, con sus miembros, secretariados, dirigentes, invitados, elementos anti-salazaristas y otras instituciones, según se ilustra en el cuadro 1:

Cuadro 1: Relación de la JPP con los participantes

POR OPOSICIÓN		POR AFINIDAD	
LA DICTADURA DE SALAZAR Y SUS REPRESENTANTES DIPLOMÁTICOS	El régimen imperante en Portugal, la Embajada y el Consulado (victimarios, directores de una política de intimidación, con agentes en el seno de la colonia, con la amenaza de represalias)	<i>Los miembros</i>	muchos de sus integrantes, algunos de ellos, antiguos fundadores, otros miembros, algunos miembros, algunos responsables, la directiva, los directivos posteriores.
		<i>Los secretariados</i>	de organización, de propaganda y de finanzas
		<i>Los dirigentes</i>	mismos cuadros dirigentes, varios cuadros, esos cuadros, algunos dirigentes, los nuevos cuadros, los militantes políticos, los mismos cuadros actuales, los cuadros, los cuadros existentes.
		<i>Los anti-salazaristas</i>	el MDLPC, <sup>8</sup> elemento anti-Salazar, la lucha anti-Salazar, otros grupos de oposición, organizaciones anti-fascistas, campañas anti-Salazar, dirigentes nacionalistas, el CVPDLP <sup>9</sup> .
		<i>Los invitados</i>	Humberto Delgado y Enrique Galvão
		<i>Otras instituciones</i>	organizaciones asociativas existentes, núcleos asociativos, colectividades asociativas, diferentes organizaciones asociativas y económicas.
		<i>Los portugueses</i>	la gran mayoría de, la colonia, esta inmigración, los inmigrantes portugueses, estos portugueses.
<i>Las masas</i>	aquellas masas, el pueblo, la mayor parte del pueblo, las masas alienadas, estas masas, las masas portuguesas, las masas de la colonia, las gentes a quienes va la propaganda, las personas, las masas con sus problemas.		

<sup>8</sup> Movimiento Democrático de Liberación de Portugal y Colonias.

<sup>9</sup> Comité Venezolano pro Democracia y Libertad de Portugal.

Los juicios de valor negativos emitidos por la JPP respecto a la inmigración subrayan, por un lado, su mala situación socioeconómica, puesto que no se la califica con muchos adjetivos positivos, solo se menciona una posibilidad de mejora. Por otro lado, se exaltan las buenas intenciones de la JPP hacia la comunidad. El texto revela la intención de distanciar a la inmigración portuguesa, al referirse a sus integrantes con la tercera persona (singular y plural), lo que puede apreciarse en el ejemplo (1):

- (1) *La gran mayoría de los portugueses en este país proviene de las clases campesina y obrera menos concientizadas de Portugal, especialmente de Madeira y zonas alejadas de las ciudades de la metrópoli, que son las principales víctimas del régimen imperante. Vienen afectados por factores como los siguientes:*

Nivel de vida muy bajo; bajo nivel de instrucción que raramente llega al cuarto grado; incultura [...]; sobrevivencia de un espíritu religioso primitivo, [...].

Educados en el miedo y en la ignorancia, *los portugueses continúan* en Venezuela *siendo víctimas* de una política de intimidación ... (p. 126, énfasis añadido)

De esta manera, los miembros de la Junta no se identifican con la mayoría; antes bien, se distancian de las características que la definen, y afirman así su posibilidad de acción independiente.

Los integrantes de la JPP se presentan como magnánimos al “reflexionar” sobre sus errores. En una labor de autocrítica, buscan erradicar la justificación de los propios fracasos con el argumento de que “las masas no responden”. Perciben que para “lanzar consignas” hay que tener “un previo estudio de las aspiraciones y del nivel de conciencia de las masas”. Ellos saben que “de una grave crisis puede abrirse un gran camino”. Ninguna de estas acciones está vinculada a la masa (los portugueses); al contrario, es una estrategia semántica que tiende a enaltecer la capacidad pensante y volitiva de la JPP, la cual –capacitada porque está en conocimiento de los problemas del otro– quiere hacer el bien social a la inmigración portuguesa.

Otra forma en la que se puede percibir el efectivismo retórico de la Junta es el empleo de los grupos nominales que caracterizan a miembros selectos de la comunidad, con quienes la JPP desea trabajar en conjunto o a quienes hace referencia. Estas terceras personas son: idealistas, “las que el ideal debe unir”; personalidades, “los valores más destacados de la inmigración”; nacionalistas, “las mayores figuras culturales y luchadoras de Portugal”. Además están

preparadas, ya que poseen “determinadas capacidades”; finalmente, son “las personas adecuadas”.

Hay otra estrategia retórica empleada en el texto, cuya función es persuadir a los portugueses a abandonar valores intrínsecos: algunas palabras tomadas del contexto religioso se emplean para influir en los inmigrantes, a fin de sugerir un cambio de la realidad. La JPP sabe del peso social del factor representado por la Iglesia, lo demuestra y lo combina con el factor económico. La “sobrevivencia de un espíritu religioso primitivo” se muestra como un handicap ancestral de los inmigrantes, y en ello se nota la intencionalidad de convencer de que así es. Además,

- (2) La inmigración tiene una causa fundamentalmente económica: fuga de la miseria, búsqueda de mejores condiciones de vida y de una garantía de futuro. *Esta justa ambición se transforma* normalmente, sin embargo, *en la obsesión* de tornarse rápidamente millonario, y en consecuencia, *el bolívar surge como máximo valor moral* o como único ideal de vida. Se asiste a un *proceso de descomposición de las mismas relaciones familiares* en que *se sacrifica la indispensable estructura del grupo* —separación de padres e hijos, marido y mujer— para vivirse en condiciones ínfimas con la finalidad de ahorrar. *El dinero es endiosado*. A pesar de que las condiciones económicas cambian y muchas veces se tornan nítidamente favorables, *no se verifica el mejoramiento del nivel de vida* en forma proporcional o el ascenso social. (p. 127, énfasis añadido)

Para la JPP, entonces, no es suficiente abordar el tema de lo ético y lo económico, sino que es necesario relacionarlo con otro factor importante dentro de la mentalidad portuguesa, fuertemente inculcado por la propaganda salazarista: la familia. La lectura que debe hacerse del fragmento reproducido en (2) y, en particular, de las partes en letras cursivas, es el de un infructuoso cambio de vida que desemboca en una completa pérdida de principios espirituales y en la permanencia de factores negativos, lo que es respaldado por la denuncia de que la alienación

- (3) se manifiesta especialmente en *la permanencia* de la incultura, en *la destrucción* de los valores morales, en *la ausencia* de cualquier ideal y en *la desintegración* del mismo *sentimiento religioso* (el Dios del inmigrante pasa en realidad a ser más palpable, el dinero). En síntesis, *mayor deshumanización*. Y también *pérdida de conciencia de clase* en muchos casos, lo que da lugar a un falso espíritu pequeño-burgués. (p. 127, énfasis añadido)

En las dos citas anteriores se puede apreciar que el déctico personal de tercera persona utilizado para la comunidad portuguesa pasa del plural al

singular: ahora es “la inmigración” la que representa a la comunidad y que experimenta la “pérdida de conciencia de clase”. Al leer entre líneas se observa la implicatura: la sugerencia de abandonar el handicap ideológico del capital y la iglesia. El deseo real de la JPP es evidente: romper con los valores salazaristas, por tanto, esa retórica discursiva muestra un empleo efectivo de un lenguaje que es común tanto a los inmigrantes como a la JPP.

El uso del lenguaje como medio de relación social refuerza lo ya mencionado. Hay un empleo reiterativo de palabras tomadas del contexto religioso cuyos significados se presupone que son compartidos por el grupo. En las expresiones señaladas en cursivas en los ejemplos (2) y (3), se hallan los siguientes términos: *endiosado; Dios; valor moral; espíritu; se sacrifica; sentimiento religioso*. Si asociamos esas palabras con *el falso espíritu pequeño-burgués* del ejemplo (3), la manipulación ideológica se hace obvia: el dinero estaría corrompiendo los valores religiosos y familiares de los portugueses y la solución se encuentra en el abandonar la economía capitalista. Se muestran así, de manera explícita, la estrategia y la argumentación de autoridad: la JPP, colocada en lo alto de la comunidad, se abroga la ejecutoria de “todo un trabajo de encima hacia abajo en el sentido de llevar esta base a tomar conciencia individual y colectiva [...] de sus propios problemas” (p. 129).

Los deícticos de lugar también deben resaltarse en función de la importancia adquirida en la estrategia argumentativa del discurso diferenciador. La intención de comparar lugares es evidente. Venezuela representa el *aquí/acá*, desde donde se puede liberar la conciencia y emprender la lucha antifascista contra el régimen de *allá*. Portugal es un mundo exterior, lleno de “realidades que no las afectan [a las masas]”: *allá* existe “la censura”, la desinformación, la “incultura”, el oscurantismo religioso, “el miedo”, etc. *Acá*, al contrario, existen posibilidades: “las condiciones económicas cambian y muchas veces se tornan nítidamente favorables”; además, «tampoco se puede olvidar que el medio venezolano tiene igualmente influencia positiva o negativa en la medida en que el inmigrante hace comparaciones” (pp. 127-128).

No olvidemos “la euforia democrática” que permitió la creación de la JPP. Mientras se construye la representación final del ideal lusitano en la comunidad inmigrante, hay incertidumbres entre ambos mundos, “la situación de *ni acá ni allá*”, que la JPP intenta aprovechar. Desde esta circunstancia, se vuelve a distanciar la metrópoli: los procesos de penetración política no pueden ser

copiados en cliché de lo que se usa en Portugal; tienen que ser adaptados a una comunidad que se esfuerza por adecuar sus propios valores culturales a los del país de acogida. Esta adecuación no se da, según el conocimiento intertextual y oral, sino hasta tiempo después de fundadas las primeras asociaciones socioculturales de la comunidad.

Los clubes y centros sociales son obras de los inmigrantes (*ustedes*), que se valoran de manera positiva de acuerdo con el interés de la JPP (*nosotros*). En estudios sociohistóricos está demostrado que hay una relación socio y psicogenética entre las élites y las clases subalternas en la que ambos estratos se copian los valores que las identifican como grupo y como nación (Elias, 1987, pp. 449-520). La emigración portuguesa ha cumplido con este patrón representativo de identificación, que vemos repetirse en los clubes y centros sociales de la comunidad lusitana en Venezuela. Es en estas asociaciones donde están presentes con mayor fuerza el sentimiento nacionalista y de pertenencia de clase: la primera entendida como identificación por la etnicidad, y la segunda, como representación de valores sociales de origen.

Aparte de la disposición ideológica, las asociaciones representan también una plataforma material ya estructurada. Los clubes sociales constituyen la salida al problema financiero y logístico de la necesidad de la JPP de hacer proselitismo ideológico. Esta necesidad, expresada once veces en el comunicado, supera cuantitativamente las referencias explícitas a las reivindicaciones sociales de los lusitanos, citadas solamente cuatro veces. Hay enunciados que insisten en la necesidad de: “crítica y autocrítica” respecto de las fallas en la comunicación con la comunidad; “estudios clarificadores”; “normas de orientación”; saber movilizar y encauzar políticamente a la comunidad; “integrar a los jóvenes”.

Resalta en el texto el recurrir a la historia cuando se exponen las referencias y circunstancias de la inmigración portuguesa. Este uso va asociado ideológicamente a los deícticos de lugar *acá/allá* y a los de tiempo *ahora/antes*, que son reforzados por los tiempos verbales. Las posibilidades que ofrece Venezuela son parte del *acá* y del *ahora* y permanecen implícitas en relación con los antecedentes de los inmigrantes (*ustedes*). Las limitaciones a las que los inmigrantes estaban sometidos, *allá* y *antes* de venir a Venezuela, son empleadas por la JPP para recordarles a los portugueses lo que tienen *acá* y *ahora*. Este

manejo histórico es evidente en el párrafo 19 del documento que se analiza, en el cual la JPP observa que en la comunidad portuguesa frente al salazarismo:

- (4) Hay una especie de inconsciente hipocresía, o mecanismo de defensa. Sin embargo, ¿qué inmigrante no reconoce que para hacer un viaje de 50 kilómetros al San Juan de Braga necesitaba de estar ahorrando todo el año? ¿Qué sólo podía comer un bisté en contados días festivos? (p. 127)

En (4) se infiere que hay un llamado a ver la realidad sin disimulos. Por un lado, un planteamiento presuposicional indica que en Portugal era costoso “hacer un viaje de 50 kilómetros”. La intertextualidad nos explica el problema de los caminos y vías de comunicación; la crítica situación económica del país y de las clases subalternas en particular. De esta forma, la comparación hace alusión al trabajo de todo un año y al beneficio económico que este reportaba, así como a las limitaciones alimenticias que pueden restringir la satisfacción gastronómica a *un bisté*. Así puede verse la confrontación entre el *acá* y el *ahora*. La inferencia sobre la situación venezolana puede ilustrarse con las críticas hechas por la JPP, (ver ejemplos 2 y 3), a la actitud de la comunidad frente al dinero, al trabajo y a la transfiguración de Dios.

En el comunicado se emplea otra estrategia retórica que incluye nuevamente lo religioso, pues se refiere a la dificultad que, en las condiciones económicas de *allá*, supone cumplir con los peregrinajes de la fe católica. En este sentido, podría decirse que *acá* y *ahora*, los portugueses pueden desplazarse por mejores caminos para cumplir con sus compromisos religiosos a un costo que no consume los ahorros de todo un año de trabajo. Además, no hay que esperar un día festivo para consumir carne. *Allá* antes, el régimen del ‘Estado Novo’ les hacía padecer necesidades a los inmigrantes; *acá* ahora, la situación es favorecida por siete años<sup>10</sup> de *euforia democrática*.

#### 4. DISCURSO

Cualquier documento reviste capital importancia para el historiador no solo por el contenido que puede ser reconocido y transformado en dato en función del problema de una investigación, sino también por la representación

<sup>10</sup> Digo *siete años* (1958-1965), puesto que la JPP no menciona para nada el régimen dictatorial antes de 1958.

directa de la realidad y la conciencia del colectivo social. Todo documento tiene su historia, y en palabras de Julio Aróstegui, la historia es también

una construcción hecha por nuestras capacidades cognoscitivas y [...] la convertimos en un discurso. Es una realidad objetiva, pero hacemos de ella un pensamiento y un 'texto'. Y la historia es, por último, una conciencia, forma parte de las vivencias del individuo, informa su memoria e informa también de la memoria de los colectivos. Así se habla de la historia como 'memoria colectiva' ... (1995, p. 180)

Las reflexiones de Aróstegui dan sentido al objeto de análisis del comunicado: la declaración de la Junta Patriótica Portuguesa es un registro de sus actividades, una reflexión sobre el pasado inmediato, y revela una memoria colectiva hecha pública, tanto la de sus miembros como la de la colectividad portuguesa. En tal sentido, este documento es la expresión organizada, articulada en partes y jerarquizada, por medio de la cual la JPP transmite sus propias explicación, interpretación y descripción de las cosas, lo que es una función del mismo discurso:

Toda transmisión de pensamiento y toda representación por medio de un lenguaje de alguna realidad externa a ese lenguaje mismo, que tenga carácter secuencial [con una] expresión comunicadora de la búsqueda de las cosas o realidades y de la explicación sobre ellas. (Aróstegui, 1995, p. 251)

En virtud de la relación entre el análisis histórico de las fuentes y el análisis crítico del discurso, las secciones siguientes combinan ambas técnicas. La intención es realizar un estudio más profundo de la JPP y de la conciencia de los miembros, quienes son los líderes de un pensamiento político pocas veces expresado por la comunidad lusa residente en Venezuela. De allí, la reiterada alusión a referentes históricos para ilustrar la realidad de los hechos y de los procesos sociales representados en el documento de la Junta.

##### 5. LAS FUNCIONES DISCURSIVAS

Considero la existencia evidente de un primer aspecto funcional: el propósito implícito de representar a los miembros de la JPP como directivos y líderes de la Comunidad; por ende, acercar la identidad del emisor y del receptor ideal a un problema común. Los miembros de la JPP son también lusitanos, aunque permanezcan diferenciados de esta comunidad. Esta doble identidad afianza el tenor funcional del texto.

Es posible observar, entonces, la función social de la ideología que intenta coordinar la protección de los intereses del grupo social oprimido. Esta función ideológica refleja un proceso que se desarrolla en dos espacios: por un lado, el de la pérdida de derechos ciudadanos en Portugal ante el gobierno de Salazar y, por el otro, la posición protagónica de lucha de la Junta organizada en Venezuela contra esa dominación autoritaria.

Lo anterior se ilustra ya desde el título: “Junta Patriótica Portuguesa. Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela”. En efecto, en esas palabras se halla un primer manejo ideológico de esta vinculación. En primer lugar, la colocación inicial del nombre de la JPP, que –en vez de estar reseñada aparte como autora del texto–, está unida a lo que sigue en el título. La Junta se hace partícipe de las dificultades de la comunidad, que identifica seguidamente. En segundo lugar, el título es un sintagma nominal marcado por la ausencia de verbo que permite, por su seguimiento, la libre asociación de las partes. Además, lleva a pensar en una enumeración de hechos. En tercer lugar, el contenido proposicional del título revela una valoración negativa al incluir el término *problemas*, que encuentra sentido social y espacial en una función asociativa: JPP + emigrantes portugueses en Venezuela = problemas.

La función interpersonal (Halliday y Matthiessen, 2004) refleja la actitud de la Junta frente a los inmigrantes, al expresar verdades sobre la comunidad. Sin embargo, la expresión escrita, que conforma la función textual, denuncia un manejo de la coherencia textual: existe una preponderancia temática sobre la JPP. En efecto, se observa una superioridad cualitativa y cuantitativa de los enunciados dedicados a la comunidad portuguesa: hay más relaciones de significados entre los actores vinculados a la Junta y esta que con los de la emigración portuguesa. Si hacemos un balance de las unidades de análisis, esta relación es aún más patente, pues se evidencia una ruptura de la cohesión temática: los tópicos de 15 párrafos se refieren al tema de los problemas de la emigración portuguesa en general, mientras que 44 párrafos son dedicados a los inconvenientes de la JPP. En cuanto a la ubicación por páginas dentro del corpus, tenemos la siguiente distribución: tres páginas y media sobre la Junta; luego, dispersos en las siguientes tres páginas los párrafos sobre la emigración portuguesa; cierran otras cinco páginas y media sobre la JPP, lo que puede observarse en el cuadro 2:



Cuadro 2: Matriz estructural del texto

PARTICIPANTE	PÁRRAFOS	Nº PÁGINAS / UBICACIÓN	TEMAS
Junta	12	3½ / 123-126	Historia de la JPP: actuación, primeros acercamientos a la masa, errores, división, necesidad de autocrítica y de conocimiento de la emigración.
Emigración	15	3 / 126-129	Origen social y geográfico. Problemas en Venezuela: acoso diplomático portugués, desatención oficial, exceso de trabajo, apatía política, educación de los hijos.
Junta	32	5½ / 130-134	Reestructuración de la JPP para canalizar, según su idea de reivindicación social, los problemas de la comunidad.

Las contrariedades de la emigración son integradas espacialmente en el texto como parte de aquellas de la JPP; por lo tanto, los problemas de la emigración son también los del colectivo. La representación<sup>11</sup> hecha, entonces, a partir del título es la de una comunidad, la Junta, con dificultades en asumir las reivindicaciones de la emigración. El sentido de la lectura, que comienza y termina en el autor, nos muestra una estrategia discursiva cohesiva –es evidente la intención de hablar de la Junta– pero carecen de coherencia el ordenamiento temático y la relación de expectativa con la parte principal del título, por lo que su aceptabilidad se ve reducida. Lo mismo sucede con la informatividad: la cantidad y calidad de la información nueva ofrecida encuentran mayor eco entre los miembros y simpatizantes de la Junta que entre el resto de la inmigración, hecho que se acentúa por las constantes referencias a la apatía política de la comunidad.

## 6. EL LÉXICO Y EL FIN POLÍTICO DE LA JPP

La Junta Patriótica Portuguesa deja presuponer su conocimiento de la base y recurre a un léxico conocido por ambos para imponer su posición privilegiada. Estas presuposiciones se desprenden de lo enunciado y son comprobables en el contexto sociocultural.<sup>12</sup> La práctica social aplicada al

<sup>11</sup> Hago el análisis del corpus como un proceso representativo de las ideas colectivas y de la identidad social, desde el punto de vista de la historia cultural, ver “Representaciones colectivas e identidades sociales” en Chartier (1999, pp. 56-60).

<sup>12</sup> Para las características de las presuposiciones ver Calsamiglia y Tusón (1999, p. 190).

discurso le permite a la JPP interactuar con la comunidad portuguesa y estructurar una comunicación compleja de representaciones del mundo lusitano, que son entendibles, en mayor o menor grado, según el referente cognitivo. El análisis crítico del discurso, a través de sus categorías metodológicas, incorpora este conocimiento del contexto al estudio y permite develar, a través de la intertextualidad,<sup>13</sup> otra parte del rol de los participantes: la posición de estos con respecto al contenido ideológico contenido en el texto y al manejo del poder. Así, puede hablarse de una selección del léxico para articular tres fines: estratégico, argumentativo y retórico.

El valor ideológico del léxico se caracteriza por la terminología marxista empleada, propia de una época en la que la Guerra fría estaba en pleno apogeo. El comunicado fue publicado por primera vez en 1964, cuando existía una división política maniquea en el mundo occidental entre imperialismo y comunismo. Además, cuando Portugal era cuestionado por su política colonialista e imperialista en África. Basado en este último tema, el argumento crítico contra el capitalismo se patentiza, en su forma colectiva, en la siguiente afirmación: **“la guerra colonial en África sólo corresponde a los intereses de las clases privilegiadas y del imperialismo extranjero”** (p. 129). Obsérvese el énfasis puesto en las negritas, que son del texto original. Una función estratégica resalta el señalamiento de un conflicto mayor del que el problema de la inmigración es solo parte. Por la intertextualidad sabemos que la presuposición de una explotación de países productores de materias primas, por parte del imperialismo y de “los grandes monopolios internacionales”, se halla de forma reiterativa en los discursos de izquierda de la época. En su forma individual, la crítica contra el imperialismo la encontramos en la representación del hombre capitalista, la cual relaciona un “falso espíritu pequeño-burgués” con el inmigrante lusitano.

Un uso deliberado del significado de la palabra *democracia* intenta aproximar la JPP a la comunidad: “La Junta Patriótica Portuguesa fue fundada en 1958, en medio de la euforia democrática que siguió al 23 de enero” (p. 123) en Venezuela, es decir, tras la caída de la dictadura del general Marcos Pérez Jiménez y a partir del comienzo de la democracia, de lo que se infiera que la JPP es demócrata. Su órgano divulgativo se llamaba *Emigrante Democrático*. Al mismo tiempo, la JPP ata su lazos con otras organizaciones de carácter

<sup>13</sup> A propósito de la intertextualidad, ver Birmingham (1995) y Oliveira Marques (1983).

democrático: el Comité Venezolano pro Democracia y Libertad de Portugal y el Movimiento Democrático de Liberación de Portugal y Colonias. Esta última institución es fundada y dirigida por antiguos miembros fundadores de la JPP, tras una división en 1962 debido a la imposibilidad de conciliar posiciones ideológicas (p. 123). El recurso al testimonio oral indica que la escisión tuvo lugar por ser irreconciliables los miembros del ala izquierda y del pensamiento centrista, quienes decidieron abandonar la JPP.

Así, es lógico pensar que la Junta para el momento de publicación del documento estaba bajo la dirección predominante de hombres de izquierda. Sin embargo, esta sujeción al término *democracia* tiene una intención que no está explícita en el texto: no asustar a las masas con un abierto discurso político de izquierda. Aquí nuevamente la JPP muestra su conocimiento de la comunidad a la que está dirigido el comunicado.

El análisis revela la identificación de la diáspora portuguesa con el régimen salazarista, no por razones políticas sino por necesidades sociogenéticas vinculadas a la representación de valores culturales lusitanos.<sup>14</sup> La Junta reconoce que

- (5) Frente a estas masas alienadas, los procesos de penetración política no pueden ser copiados en cliché de lo que se usa en Portugal. Tienen que adaptarse a esta realidad social totalmente diferente. Estas masas, a pesar de las opiniones más pesimistas, no son de ningún modo salazaristas, aunque algunas veces se dejen pegar tal rótulo con miras al regreso a Portugal. (p. 127)

Así, en virtud de esta simpatía interesada por el régimen,

- (6) No se puede realizar una propaganda con bases puramente políticas y, menos todavía, con una base política sectaria, pues se intimidan las personas en vez de despertarlas para la lucha y se da lugar a que nos acusen de sectarismo. (p. 133)

El planeado acercamiento a la comunidad lusitana encuentra también sentido en la polarización de los déicticos personales. Ya hemos visto cómo en el texto la JPP asume el *nosotros* y otorga el *ustedes* a la comunidad en una comprometida identificación de ambos. Pero la Junta, en una estrategia atributiva, fundamenta su argumento en la historia contemporánea de la oprimida población e inmigración portuguesas, para justificar su existencia: oponerse a la nefasta dictadura salazarista y a su misión diplomática en

---

<sup>14</sup> Para más detalles sobre este punto, puede consultarse Paulo (2000).

Venezuela, el *ellos* que los envilece a *ustedes*, el enemigo contra quien hay que luchar. La presencia de una dictadura en Portugal, y no la intención de la izquierda portuguesa de hacer proselitismo en la comunidad inmigrante, lleva a la fundación de la JPP.

La lucha de la Junta comenzó con su fundación. El recurso a la historia fortalece sus acciones y la intertextualidad nos confirma su alcance.<sup>15</sup> La estrategia argumentativa del discurso ideológico de la Junta también echa mano de su expediente histórico para exponer su oposición y “lucha contra el régimen del ‘Estado Novo’”. Esa lucha es la razón de la creación de la JPP, cuyo destino es combatir ese régimen que gobierna Portugal desde 1926. Desde los primeros párrafos se busca un impacto en el lector. Primero, contra ese gobierno los autores presentan el respaldo valorativo de conocidas figuras políticas de izquierda, como Humberto Delgado, ex-candidato a la presidencia de la República de Portugal, y Enrique Galvão, representante en Venezuela del Movimiento Nacional Independiente. Segundo, describen brevemente la captura del transatlántico Santa María, lo que “constituyó una extraordinaria jornada de propaganda”, por ser el buque insignia del régimen dictatorial de la portuguesa Compañía Colonial de Navegación. El contexto histórico refiere este hecho como el acto de mayor trascendencia política que haya realizado cualquier comunidad inmigrante en Venezuela. El secuestro del navío fue noticia internacional, porque implicó además a los gobiernos de las Antillas Holandesas, Estados Unidos, Portugal, Santa Lucía, Inglaterra, Brasil y las entonces colonias lusitanas de Fernando Poo y Angola. El impacto de esa acción en la comunidad portuguesa puede medirse por el centimetraje y los titulares de la prensa lusitana impresa tanto en Venezuela como en Portugal. Estos dos recursos utilizados en la presentación del comunicado son antecedentes estratégicos que otorgan una imagen positiva de poder y autoridad a la Junta.

A la Dictadura, en cambio, se le atribuye una imagen negativa, ya que el régimen salazarista hace de los portugueses víctimas por partida triple (víctimas del régimen, de una explotación, y de una política de intimidación); ejerce “una actividad constante de sanguijuela”, pues la Embajada y el Consulado

<sup>15</sup> La utilización de la Historia para justificar situaciones puede basarse en la causalidad histórica, en el largo acontecer de un proceso. Del recurso a la Historia por la oposición al régimen salazarista, y para comparar entre varios textos su larga lucha, dan cuenta, además de los citados Birmingham (1995) y Oliveira Marques (1983), autores como Carvalho (1986) y Alves Moreira (1975).

continúan en Venezuela la “deshumana explotación por parte del Estado portugués”. La Dictadura adquiere así el carácter explotador del imperialismo. La ideología implícita en el discurso aspira a activar un conflicto social contra las formas de dominación política del Estado portugués. La coherencia de opinión sigue un discurso lineal, *nosotros/ustedes* juntos contra *ellos*, desde un cuadro macro (el mundo político bipolar) hasta uno micro (inmigrantes *vs.* gobierno portugués).

## 7. MODALIDAD

Se ha mencionado anteriormente cómo la JPP expresa reiteradamente en el documento cuáles son sus necesidades. Estas insuficiencias obligan a reprogramar y a forzar las actividades de los miembros de la Junta en pro de un mejor rendimiento. Para cubrir tales urgencias se hace indispensable el trabajo junto a las organizaciones asociativas existentes, las cuales son principalmente los clubes. Y se insiste en ello, tal como demuestra la recolección de actos directivos, pruebas de la modalidad deóntica: “*Hay que tener* en cuenta la existencia de las colectividades asociativas, de muchas decenas de otras organizaciones deportivas o sociales en toda Venezuela” (p. 126, énfasis añadido). En total, la expresión *hay que* es empleada doce veces. Esta modalidad es igualmente comprobada por otra expresión, *tener que* y sus variaciones, que en total suman catorce repeticiones. Además, este deber manifiesto se combina con una modulación propuesta de hacer y no hacer, así “los militantes políticos sólo dejarán de aparecer como *cocos* en la medida en que las masas los vean actuar junto a ellas” (p. 126), lo que en realidad quiere decir que trabajar en los centros sociales ayuda a transformar positivamente la idea del militante de izquierda, el militante político, y el miedo al comunismo que tiene la comunidad. Entre lo que no se debe hacer se cuenta entonces la ya mencionada inconveniencia de reproducir los clichés metropolitanos de hacer política.

Entre los miembros de la JPP privaba la cautela, incluso la omisión voluntaria, de ciertos conceptos de izquierda, para vencer el miedo al comunismo presente en la comunidad portuguesa. Solo así, según aporte del testimonio oral del ex miembro de la JPP, Sérgio Alves Moreira, se logró obtener la colaboración de muchos compatriotas que no comulgaban con las ideas de la izquierda. Lo anterior está expresado en el fragmento (7), donde se muestran las dos líneas de acción de la Junta, y cómo la reivindicación social de

la comunidad era entonces un “trabajo asociativo o indirectamente político”, un objetivo secundario:

- (7) es trabajo directamente político la lucha anti-salazarista ligada a los frentes interno y externo; es trabajo asociativo o indirectamente político todo aquel en que los cuadros se ligan a las masas y, a su lado, trabajan por la solución de sus problemas reivindicativos, recreativos o culturales. (p. 130)

La demostración de la reivindicación social como pretexto político, pero no razón fundamental, lleva a preguntar si la estrategia retórica y semántica funciona igualmente para la comunidad portuguesa. Las expresiones idiomáticas intensifican la ideología de izquierda mediante el recurso de la relación interpersonal entre unos y otros, lo que lleva la modalidad discursiva a presentar: por oposición, a las “clases campesina y obreras” *vs.* las clases privilegiadas; por similitud, a las “masas portuguesas” = “masas alienadas”; por elipsis, “colectividades asociativas”, por sociedad organizada; por la repetición de sinónimos: la inmigración no aparece identificada como comunidad, mientras que en el contexto global se identifica como tal. En cambio, aparece una vez como *pueblo*, cuatro veces como *clase*, y en diecinueve oportunidades como *masa*. El discurso lleva al lector hacia significados específicos del lenguaje empleado, es decir, induce a familiarizar a la comunidad portuguesa con términos de la ideología marxista.

La estrategia retórica y semántica se emplea en forma reiterativa en el discurso de oposición a *ellos*. La lucha antifascista se menciona dos veces; la *explotación*, otras dos; el enfrentamiento antisalazarista, seis; las referencias léxicas al colonialismo suman siete repeticiones. Con respecto a este último término, sin embargo, al analizar el empleo de la voz *colonia*, se observa un acercamiento entre la JPP y la Dictadura en cuanto al tratamiento de la comunidad. En efecto, la JPP maneja el vocabulario conocido y empleado por el inmigrante y, respecto al término *colonia*, en particular, le atribuye un significado negativo cuando lo vincula al dominio salazarista. Contra este surgen los movimientos de liberación y los dirigentes nacionalistas de las colonias; “la guerra colonial en Angola, Guinea y Mozambique”; la guerra que “obliga a los padres a actuar en defensa de sus hijos”.

La evaluación de cómo la JPP interpreta el término *colonia* arroja tres resultados: primero, *colonia* significa ‘territorio ocupado’; segundo, ‘naciones oprimidas por intereses extraños’ y, por último, ‘un grupo humano que sufre

consecuencias en su unidad básica, la familia'. La comunidad sufre una trasgresión, comprobada en la denuncia de los "agentes en el seno de la colonia", y en el rechazo del inmigrante al dominio territorial portugués, lo que desmarca el concepto de propiedad: "Te vendo mi parte por diez bolívares... por una cerveza". Pero, la trasgresión es hecha también, tres veces, por la JPP; esta hace un "esfuerzo para orientar y organizar a las masas de la colonia"; entre ellas "la juventud debe merecernos particular interés", porque es "la mayoría de la colonia". La idea de 'colonia' como entidad transgredible se traslada de la Dictadura a la JPP.

En este punto es válido añadir un comentario de excepción sobre el vínculo de la JPP con la juventud portuguesa. Nos referimos a la pérdida del distanciamiento de la Junta, que deja de ser el *nosotros* implícito para explicitar un *yo* interesado en los jóvenes. En efecto, con esta estrategia la JPP acorta el alejamiento que había manifestado e involucra a sus miembros en los problemas de la juventud. La inclusión del *yo* se manifiesta cuando se indica que "la juventud debe merecernos particular interés" y el esfuerzo de la JPP debe contribuir a que los jóvenes emigrantes se enraícen y desalienen. El problema del éxodo lusitano es el de constituir una emigración de jóvenes, lo que lleva a los miembros de la Junta a señalar "la situación concreta" que afecta a la juventud en Portugal; incluso, la meta-opinión del emisor sobre la situación de la juventud se amplía en la expresión, en negritas en el original, de que emigrar "es **absolutamente humano y no tiene nada de antipatriótico**" (p. 129). Esta defensa, que rompe la modalidad relacional comprobada hasta ahora de la autoridad de la JPP sobre la comunidad, tiene su razón de ser en la posibilidad de captación ideológica de "gentes jóvenes, menos influenciadas por el régimen y que, por estar en período de formación, son más permeables al medio social venezolano así como a una actividad de penetración política bien dirigida" (p. 128).

El empleo de la terminología marxista no solo puede determinarse por medio del análisis de los deícticos, sino también por la intención de explicar una situación por la estructura económico-política y las contradicciones sociales, es decir, por las relaciones dialécticas de la sociedad. Un ejemplo es el empleo de ciertas palabras combinadas o incluidas en una misma proposición, como *proceso*, usado siete veces y modificado por las siguientes expresiones: "de penetración política, de alineación, de descomposición social, de lucha, de deshumanización individual y de grupo", de concientización, de organización

asociativa y económica; *conciencia*, repetida nueve veces como “individual y colectiva, conciencia política o social, de clase”, etc.; *lucha(s)* con quince repeticiones: “reivindicativas, política, por sus verdaderos intereses”, etc.). En el uso de este último vocablo se halla otro recurso retórico estratégico que va más allá del texto y pretende modificar la realidad: la JPP sabe de “nuevas y audaces perspectivas de lucha”, un mecanismo que se transforma “en la medida en que la intensificación de la lucha lo exija”; por ello, lanza la propuesta de despertar a las personas y “servir al desarrollo de la lucha” (p. 131). Así la JPP fija seis veces su compromiso de desplegar un “trabajo colectivo” contra la *alienación* –término este que se cita cinco veces– a fin de que las masas se “desalienen” y se detenga su *deshumanización*, otra palabra que se repite cuatro veces en el texto analizado.

## 8. CONCLUSIONES

Vale la pena destacar, por una parte, que el comunicado de la Junta Patriótica Portuguesa adquiere significativa importancia para el historiador, en vista de que existen pocos textos sobre la conducta política de la comunidad portuguesa en Venezuela. Por otra parte, el análisis del corpus, al que he aplicado la metodología del análisis del discurso escrito y una visión de la historia cultural, arroja una primera conclusión respecto del colectivo: la representación social y política que se hace de Portugal la comunidad lusitana inmigrante en el país tiene que ver con su identidad como grupo nacional y no con una simpatía por el régimen dictatorial en Portugal, si bien –como denuncia la JPP en su comunicado– los inmigrantes mantienen una actitud de “hipocresía, o un mecanismo de defensa”.

Desde el punto de vista del análisis histórico, el marco contextual, tanto del texto como de los hechos mencionados en él, esboza dos circunstancias particulares de acción de la JPP. La primera radica en el criterio de autoridad con que la Junta se dirige a la comunidad, amparada, primero, en una estrategia lingüística que la relaciona socialmente con la inmigración; segundo, en una estrategia semántica, a través de un léxico seleccionado para orientar la lectura hacia la ideología de izquierda; y tercero, en una estrategia retórica que trata de convencer a la comunidad de los dos objetivos de la acción de la JPP: el explícito, que se expresa como interés por la reivindicación social de los inmigrantes, y el implícito, que es el de hacer proselitismo político. La segunda



es la acción en sí de la JPP con respecto al perfeccionamiento de su organización para poder llegar a las masas inmigrantes.

Al someter el corpus al análisis observamos que el discurso tiene cohesión con el tema que plantea la JPP: resolver y afinar sus problemas internos en pro de una propaganda más eficaz, lo que el lector podría considerar no logrado, mas cuando nota la proporción desigual con que las unidades de análisis abordan los problemas de la comunidad (en el título del texto), mientras que las destinadas a las críticas y autocríticas de la JPP constituyen la mayoría. La intención principal de los autores es entonces abordar la problemática de la Junta Patriótica Portuguesa y no la de la comunidad lusa. El tema central del texto también va orientado en esa dirección; la información que suministra se refiere, en gran parte, a una situación interna, con datos que van dirigidos a miembros y personas vinculadas a la JPP. El conocimiento de realidad, en la que viven los autores del comunicado, los lleva a plantearse el tema de la poca aceptabilidad de sus ideas por parte de la comunidad, pues hay tanto apatía política como temor a las doctrinas de izquierda.

Las categorías del análisis crítico del discurso descubren también la misma intencionalidad que opera a través de la polarización de los participantes (*nosotros y ustedes vs. ellos*). Esta polarización pasa primero por el proceso de desalienación e incorporación a la lucha de *ustedes*. Los descriptores y atribuciones que definen esta polarización resaltan el valor negativo de *ellos*, a quienes no se les atribuye ningún rasgo positivo, en contraste con los mismos recursos que enaltecen las acciones positivas de la JPP. Las implicaturas analizadas son interpretaciones más que remiten al interés no explícito de los miembros de la Junta como autores del texto.

El empleo de meta-opiniones, incorporadas a la estructura argumentativa de la autoridad –la JPP es conocedora de los problemas de *ustedes* y capaz de luchar por *ustedes*– conforma el cuadro de principios de ideología de izquierda que se quieren transmitir; para reforzar esta aplicación doctrinaria el emisor recurre entonces a ejemplos tomados de la historia que tocan el sentimiento colectivo. Aparte de mostrar la válida preocupación de un grupo de hombres por la situación política de Portugal y la fidelidad de estos a sus ideas, el texto es, en suma, un manual de operaciones de la Junta Patriótica Portuguesa para acercarse a la comunidad y penetrar en todas sus organizaciones a fin de adoctrinarla en el pensamiento político de izquierda.

La Junta Patriótica Portuguesa: una voz de izquierda de la comunidad portuguesa inmigrante en Venezuela

FUENTE:

CARVALHO, R. DE. (1987). Junta Patriótica Portuguesa. Problemas de la emigración portuguesa en Venezuela. En *Las gaviotas no toman Coca-Cola (Psiquiatría democrática)*, (123-134). Caracas: Fondo Editorial Carlos Aponte.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALVES MOREIRA, S. (1975). *A gente tem razão de rebelar-se*. Porto: Oficinas Gráficas Ramos dos Santos.
- ARÓSTEGUI, J. (1995). *La investigación histórica. Teoría y método*. Barcelona: Crítica.
- BIRMINGHAM, D. (1995). *Historia de Portugal*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BOLÍVAR, A. (1994). *Discurso e interacción en el texto escrito*. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- BOLÍVAR, A. (1995). Una metodología para el análisis interaccional del texto escrito. *Boletín de Lingüística*, 9, 1-50.
- CALSAMIGLIA BLANCAFORT, H. y TUSÓN VALLS, A. (1999). *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- CARVALHO, R. DE. (1986). *Anonimato*. Caracas: Ediciones Heraldos Negros.
- CHARTIER, R. (1999). *El mundo como representación. Historia cultural: entre práctica y representación*. Barcelona: Gedisa.
- ELIAS, N. (1987). *El proceso de la civilización. Investigaciones sociogenéticas y psicogenéticas*. México: Fondo de Cultura Económica.
- GALLEGOS DÍAZ, C. (2002). Análisis crítico del discurso etnicista: las ideologías como justificadoras de las asimetrías del poder. Disponible en <http://www.geocities.com/revistasadr/analisiscritico.htm> [consulta: 21 de diciembre de 2002].
- HALLIDAY, M. A. K. y MATTHIESSEN, C. M. I. (2004). *An introduction to functional grammar*. London: Arnold.
- OLIVEIRA MARQUES, A. H. DE. (1983). *Historia de Portugal*. México: Fondo de Cultura Económica.
- PAULO, H. DE. (2000). *Aquí también é Portugal: a Colonia Portuguesa do Brasil e o Salazarismo*. Coimbra: Quarteto.
- RABANAL, M. A. y LARA PEINADO, F. (1997). *Comentario de textos históricos*. Madrid: Cátedra.
- TITSCHER, S., MEYER, M., WODAK, R. y VETTER, E. (2000). *Methods of texts and discourse analysis*. London: Sage Publications.
- VAN DIJK, T. A. (comp.). (2000). *El discurso como interacción social*. Barcelona: Gedisa.